

Міністерство освіти і науки України  
ОДЕСЬКА НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ ХАРЧОВИХ  
ТЕХНОЛОГІЙ



44

**НАУКОВО-  
МЕТОДИЧ  
НА  
КОНФЕРЕ  
НЦІЯ  
ВИКЛАДАЧІВ  
АКАДЕМІЇ**

*Сучасні тенденції викладання у вищій школі:  
інформаційні та інноваційні  
технології навчання*

Електронний збірник тез

**ОДЕСА 2013**

**Тези надані в оригінальній редакції авторів**

НТБ ОНАХТ

## АНОТУВАННЯ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ

Л.Й. Олійник, О.В. Денисова

Анотування стає все більш важливим у процесі навчання професійної іноземної мови та при переробці великої кількості інформації. Задача анотування полягає у максимальному скороченні обсягу джерела інформації при збереженні його основного змісту. Анотація ставить на меті перерахувати лише ті питання, що є основними у джерелі інформації не розкриваючи самого змісту цих питань. У анотації йдеться мова про те, що говориться у тексті.

В наш час, коли жодна дипломна робота, доповідь, стаття не обходиться без анотації, навчання студентів цієї форми передачі інформації є як ніколи актуальним. Навчаючи студентів анотуванню, перш за все, необхідно показати його у порівнянні з рефератом, визначити види анотації та рефератів, їх структуру, надати кліше для складання анотації (як і при реферуванні, тут відбувається фізичне скорочення первинного документу при збереженні його основного смислового змісту). Подаємо коротку узагальнюючу характеристику анотованого тексту з погляду його призначення, змісту, виду, форми та інших особливостей. На прикладі невеликих за обсягом текстів надаємо приклад анотації, а лише після цього даємо студентам завдання для самостійного складання анотації до незнайомого тексту.

Більш за все приділяємо увагу складанню описових та реферативних анотацій, оскільки перші – це узагальнено характеризуючи зміст первинного документу і подаючи перелік основних тем, що в ньому відображені, відповідають на питання: «Про що повідомляється у документі?», а останні – не тільки подають перелік основних тем, а й розкривають їх зміст. Вони відповідають не тільки на питання: «Про що повідомляється в документі?» а й «Що саме з даного приводу повідомляється?».

Обов'язково звертаємо увагу студентів на те, що реферативні анотації за глибиною подачі інформації наближаються до рефератів. Однак написання реферату передбачає, що його автор заглиблюється у сутність проблеми, що відображена в тексті, є фахівцем у даній галузі, до якої належить документ.

На заняттях з англійської мови у академії ми знайомимо студентів також з анотаціями до статей із журналів «International Journal of Refrigeration» та журналів «Холодильна техніка» та інших профільних журналів. Пропонуємо студентам проаналізувати анотації у цих двох журналах та визначити види анотацій, а також охарактеризувати їх.

Для практичного використання одержаних знань пропонуємо скласти свої анотації до журнальних статей та до своїх дипломних проектів. Студенти-магістри, та аспіранти інколи використовують комп'ютерні програми для складання анотації, що завжди містять помилки, які ми розглядаємо і коректуємо на заняттях усією групою. В таких випадках найчастіше спостерігається дослівний переклад і, саме для того, щоб уникнути неадекватного буквального перекладу, потрібно застосовувати перекладацькі граматичні та лексичні трансформації, внаслідок яких буквальний переклад адаптується до норм мови перекладу та стає адекватним. Таким чином студенти та аспіранти виправляють помилки машинного перекладу і удосконалюють знання одержані під час роботи з профільними текстами.

харчовиків Болонського університету	
<b>С.Н. Федосов</b>	
Формування наукового світогляду на основі фізичної картини	164
<b>С.Г. Поліщук, В.Г. Задорожний, Т.А. Ревенюк</b>	
Проблеми викладання фізики в технічному ВНЗ на сучасному етапі	165
<b>О.Є. Сергєєва</b>	
Необхідність введення дисципліни «Основи трибології» для бакалаврів напрямку «Інженерна механіка»	166
<b>О.Д. Соколов, О.В. Маннапова</b>	
Формування понять ваги, невагомості і перевантаження	167
<b>В.Н. Задорожний, С.Г. Поліщук, Т.А. Ревенюк</b>	
Принципи розробки програм з іноземної мови за професійним спрямуванням	168
<b>Л.Б. Зукіна, О.С. Зінченко, А.В. Амеліна, А.В. Руда</b>	
Дослідження архітектури інформаційних систем з використанням VISUAL STUDIO	169
<b>С.Л. Жуковецька</b>	
Структурування змісту навчального матеріалу	170
<b>Д.О. Чумаченко</b>	
Ціннісний аспект освіти	171
<b>І.С. Лар'яновський</b>	
Мотивація навчання у підготовці молодших спеціалістів цикловою комісією автоматики та електротехнічних дисциплін ТПА ОНАХТ	172
<b>Г.О. Пижик</b>	
Анотування на заняттях з іноземної мови	173
<b>Л.Й. Олійник, О.В. Денисова</b>	
Підвищення кваліфікації викладачів на провідних підприємствах України – запорука якісної освіти	174
<b>Ф.А. Трішин, Ю.С. Федченко, О.П. Голубкова</b>	
Модифікація тестування студентів з обліком оцінок по всіх видах навчальних занять вивчаємих дисциплін	175
<b>Г.Г. Ломов, Г.Л. Зброжек</b>	
Застосування візуалізованих імітаційних моделей у лекційних матеріалах при мультимедійних технологіях навчання	176
<b>В.А. Денисенко, О.Є. Гончаренко, О.О. Гурський</b>	
Codesys – універсальний інструмент програмування для промислової автоматизації	177
<b>С.М. Дубна</b>	
Посилити комп'ютерну підготовку студентів заочної форми навчання - актуальне завдання	178
<b>Л.Л. Лобоцька</b>	
Досвід використання в навчальному процесі програми "Фінансовий аналіз: проф + оцінка бізнесу®"	179
<b>С.В. Малих</b>	
Відеоконференції при дистанційному навчанні у післядипломній	180